

01/16

Ferro Grotesk

Release	22. 06. 2023
Designers	Gayaneh Bagdasaryan & Vyacheslav Kirilenko
Styles	4
Format	OTF, TTF, WOFF, WOFF2, SVG, EOT
Opentype Features	Proportional Lining Tabular Lining Stylistic Alternates Case Sensitive Circled Numbers Arrows
Languages	Afrikaans, Azerbaijani, Basque, Belarusian, Bosnian, Breton, Catalan, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, Gaelic, German, Hungarian, Icelandic, Indonesian, Irish, Italian, Kazakh, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Portuguese, Polish, Romanian, Russian, Sami, Serbian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swahili, Swedish, Turkish, Ukrainian, Walloon
Codepage	Latin 1 Latin 2: Eastern Europe Cyrillic Turkish Windows Baltic

Ferro Grotesk Light
Ferro Grotesk Regular
Ferro Grotesk Medium
Ferro Grotesk Bold

04/16

Open Type Features (off/on)

Case Sensitive	ǃHǐ «H» OSLO—ROME	ǃHi «H» OSLO—ROME
Tabular Lining	20.508	20 . 508
Fraction	25/6	²⁵ / ₆
Numerators, Denominators	182 142	18 ² 14 ₂
Ordinals	1a	1 ^a
Arrows	A->Z	A→Z
Circled Figures	(8)	Ⓢ
Circled Figures Black	(8)	Ⓢ
Slashed Zero	0	ø
Long Dash	Oslo—Rome	Oslo—Rome
Long Dash Case	OSLO—ROME	OSLO—ROME
R alt	REMBRANDT	REMBRANDT
A, O, U alt dieresis	ÄÖÜ	ÄÖÜ
1 alt	1984	1984
4 alt	1984	1984

05/16

Light

48 points, 50 leading

The Norwegian
historian Yng-
var Nielsen was
commissiioned

36 points, 40 leading

The Norwegian histo-
rian Yngvar Nielsen
was commissiioned
by the Norwegian
government in 1889

24 points, 28 leading

The Norwegian historian Yngvar
Nielsen was commissiioned by
the Norwegian government in
1889 to determine this question
in order to settle the contem-
porary question of Sami land

06/16

Light

14 points, 18.5 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi

12 points, 16 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources.

9 points, 12 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times

has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources. In recent years, the number of archaeological finds that are interpreted as indicating a Sámi presence in Southern Norway in the Middle Ages has increased. These include foundations in Lesja, in Vang in Valdres and in Hol and Ål in Hallingdal. Proponents of the Sámi interpretations of these finds assume a mixed population of Norse and Sámi people in the mountainous areas of Southern Norway in the Middle Ages. Up to around 1500 the Sámi

07/16

Light

German, French
9 points, 12 leading

Er warf sich auf sein Bett und nahm vom Waschtisch einen schönen Apfel, den er sich gestern abend für das Frühstück vorbereitet hatte. Jetzt war er sein einziges Frühstück und jedenfalls, wie er sich beim ersten großen Bissen versicherte, viel besser, als das Frühstück aus dem schmutzigen Nachtcafé gewesen wäre, das er durch die Gnade der Wächter hätte bekommen können. Er fühlte sich wohl und zuversichtlich, in der Bank versäumte er zwar heute vormittag seinen Dienst, aber das war bei der verhältnismäßig hohen Stellung, die er dort einnahm, leicht entschuldigt. Sollte er die wirkliche Entschuldigung anführen? Er gedachte

Ma mère, quand il fut question d'avoir pour la première fois M. de Norpois à dîner, ayant exprimé le regret que le professeur Cottard fût en voyage et qu'elle-même eût entièrement cessé de fréquenter Swann, car l'un et l'autre eussent sans doute intéressé l'ancien ambassadeur, mon père répondit qu'un convive éminent, un savant illustre, comme Cottard, ne pouvait jamais mal faire dans un dîner, mais que Swann, avec son ostentation, avec sa manière de crier sur les toits ses moindres relations, était un vulgaire esbroufeur que le marquis de Norpois eût sans doute trouvé, selon son expression, «puant». Or cette réponse de mon

Danish, Spanish
9 points, 12 leading

Dersom der ingen evig bevidsthed var i et menneske, dersom der til grund for alt kun lå en vildt gærende magt, der vridende sig i dunkle lidenskaber frembragte alt, hvad der var stort og hvad der var ubetydeligt, dersom en bundløs tomhed, aldrig mættet, skjulte sig under alt, hvad var da livet andet end fortvivelse? Dersom det forholdt sig således, dersom der intet helligt bånd var, der sammenknyttede menneskeheden, dersom den ene slægt stod op efter den anden som løvet i skoven, dersom den ene slægt afløste den anden som fuglesangen i skoven, dersom slægten gik gennem verden, som skibet går gennem havet, som vejret

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la

Czech, Russian
9 points, 12 leading

Pocítil tehdy nevysvětlitelnou lásku k té téměř neznámé dívce; zdálo se mu, že je to dítě, které někdo položil do ošatky vytřené smolou a poslal po vodě řeku, aby ji Tomáš vylovil na břeh své postele. Zůstala u něho týden, než se uzdravila, a pak zase odjela do svého města vzdáleného dvě stě kilometrů od Prahy. A tehdy přišla ta chvíle, o které jsem mluvil a která mi připadá jako klíč k jeho životu: stojí u okna, dívá se do dvora na zdi protějščí čínžáků a přemýšlí: Má ji pozvat do Prahy natrvalo? Báá se té odpovědnosti. Kdyby ji teď k sobě pozval, přijela by za ním, aby mu nabídla celý svůj život. Anebo se jí už nemá hlásit? To by znamenalo, že Tereza

Сам Кречмар не только не был Магде противен — он даже нравился ей. У него была мягкая, благородная наружность, от него веяло душистым тальком и хорошим табаком. Разумеется, густое счастье её первой любви было неповторимо. Она запрещала себе вспоминать Мюллера, меловую бледность его щёк, горячий мясистый рот, длинные, всепонимающие руки. Когда она всё-таки вспоминала, как он покинул её, ей сразу опять хотелось выпрыгнуть из окна или открыть газовый кран. Кречмар мог до некоторой степени успокоить её, утолить жар, — как те прохладные листья подорожни-

08/16

Regular

48 points, 50 leading

The Norwegian
historian Yng-
var Nielsen was
commissiioned

36 points, 40 leading

The Norwegian histo-
rian Yngvar Nielsen
was commissiioned
by the Norwegian
government in 1889

24 points, 28 leading

The Norwegian historian Yngvar
Nielsen was commissiioned by
the Norwegian government in
1889 to determine this question
in order to settle the contem-
porary question of Sami land

09/16

Regular

14 points, 18.5 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi

12 points, 16 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources.

9 points, 12 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times

has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources. In recent years, the number of archaeological finds that are interpreted as indicating a Sámi presence in Southern Norway in the Middle Ages has increased. These include foundations in Lesja, in Vang in Valdres and in Hol and Ål in Hallingdal. Proponents of the Sámi interpretations of these finds assume a mixed population of Norse and Sámi people in the mountainous areas of Southern Norway in the Middle Ages. Up to around 1500 the

10/16

Regular

German, French
9 points, 12 leading

Er warf sich auf sein Bett und nahm vom Waschtisch einen schönen Apfel, den er sich gestern abend für das Frühstück vorbereitet hatte. Jetzt war er sein einziges Frühstück und jedenfalls, wie er sich beim ersten großen Bissen versicherte, viel besser, als das Frühstück aus dem schmutzigen Nachtcafé gewesen wäre, das er durch die Gnade der Wächter hätte bekommen können. Er fühlte sich wohl und zuversichtlich, in der Bank versäumte er zwar heute vormittag seinen Dienst, aber das war bei der verhältnismäßig hohen Stellung, die er dort einnahm, leicht entschuldigt. Sollte er die wirkliche Entschuldigung anführen? Er gedachte

Ma mère, quand il fut question d'avoir pour la première fois M. de Norpois à dîner, ayant exprimé le regret que le professeur Cottard fût en voyage et qu'elle-même eût entièrement cessé de fréquenter Swann, car l'un et l'autre eussent sans doute intéressé l'ancien ambassadeur, mon père répondit qu'un convive éminent, un savant illustre, comme Cottard, ne pouvait jamais mal faire dans un dîner, mais que Swann, avec son ostentation, avec sa manière de crier sur les toits ses moindres relations, était un vulgaire esbroufeur que le marquis de Norpois eût sans doute trouvé, selon son expression, «puant». Or cette réponse de mon

Danish, Spanish
9 points, 12 leading

Dersom der ingen evig bevidsthed var i et menneske, dersom der til grund for alt kun lå en vildt gærende magt, der vridende sig i dunkle lidenskaber frembragte alt, hvad der var stort og hvad der var ubetydeligt, dersom en bundløs tomhed, aldrig mættet, skjulte sig under alt, hvad var da livet andet end fortvivlelse? Dersom det forholdt sig således, dersom der intet helligt bånd var, der sammenknyttede menneskeheden, dersom den ene slægt stod op efter den anden som løvet i skoven, dersom den ene slægt afløste den anden som fuglesangen i skoven, dersom slægten gik gennem verden, som skibet går gennem havet, som vejret

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la aldea, y con

Czech, Russian
9 points, 12 leading

Pocítil tehdy nevysvětlitelnou lásku k té téměř neznámé dívce; zdálo se mu, že je to dítě, které někdo položil do ošatky vytřené smolou a poslal po vodě řeku, aby ji Tomáš vylovil na břeh své postele. Zůstala u něho týden, než se uzdravila, a pak zase odjela do svého města vzdáleného dvě stě kilometrů od Prahy. A tehdy přišla ta chvíle, o které jsem mluvil a která mi připadá jako klíč k jeho životu: stojí u okna, dívá se do dvora na zdi protějščí čínžáků a přemýšlí: Má ji pozvat do Prahy natrvalo? Báá se té odpovědnosti. Kdyby ji teď k sobě pozval, přijela by za ním, aby mu nabídla celý svůj život. Anebo se jí už nemá hlásit? To by znamenalo, že Tereza

Сам Кречмар не только не был Магде противен — он даже нравился ей. У него была мягкая, благородная наружность, от него веяло душистым тальком и хорошим табаком. Разумеется, густое счастье её первой любви было неповторимо. Она запрещала себе вспоминать Мюллера, меловую бледность его щёк, горячий мясистый рот, длинные, всепонимающие руки. Когда она всё-таки вспоминала, как он покинул её, ей сразу опять хотелось выпрыгнуть из окна или открыть газовый кран. Кречмар мог до некоторой степени успокоить её, утолить жар, — как те прохладные листья подорожни-

11/16

Medium

48 points, 50 leading

**The Norwegian
historian Yng-
var Nielsen was
commissioined**

36 points, 40 leading

**The Norwegian his-
torian Yngvar Nielsen
was commissioined
by the Norwegian
government in 1889**

24 points, 28 leading

**The Norwegian historian Yngvar
Nielsen was commissioined by
the Norwegian government in
1889 to determine this question
in order to settle the contem-
porary question of Sami land**

12/16

Medium

14 points, 18.5 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi

12 points, 16 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written

9 points, 12 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times

has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources. In recent years, the number of archaeological finds that are interpreted as indicating a Sámi presence in Southern Norway in the Middle Ages has increased. These include foundations in Lesja, in Vang in Valdres and in Hol and Ål in Hallingdal. Proponents of the Sámi interpretations of these finds assume a mixed population of Norse and Sámi people in the mountainous areas of Southern Norway in the Middle Ages. Up to around 1500

13/16

Medium

German, French
9 points, 12 leading

Er warf sich auf sein Bett und nahm vom Waschtisch einen schönen Apfel, den er sich gestern abend für das Frühstück vorbereitet hatte. Jetzt war er sein einziges Frühstück und jedenfalls, wie er sich beim ersten großen Bissen versicherte, viel besser, als das Frühstück aus dem schmutzigen Nachtcafé gewesen wäre, das er durch die Gnade der Wächter hätte bekommen können. Er fühlte sich wohl und zuversichtlich, in der Bank versäumte er zwar heute vormittag seinen Dienst, aber das war bei der verhältnismäßig hohen Stellung, die er dort einnahm, leicht entschuldigt. Sollte er die wirkliche Entschuldigung

Ma mère, quand il fut question d'avoir pour la première fois M. de Norpois à dîner, ayant exprimé le regret que le professeur Cottard fût en voyage et qu'elle-même eût entièrement cessé de fréquenter Swann, car l'un et l'autre eussent sans doute intéressé l'ancien ambassadeur, mon père répondit qu'un convive éminent, un savant illustre, comme Cottard, ne pouvait jamais mal faire dans un dîner, mais que Swann, avec son ostentation, avec sa manière de crier sur les toits ses moindres relations, était un vulgaire esbroufeur que le marquis de Norpois eût sans doute trouvé, selon son expression, «puant».

Danish, Spanish
9 points, 12 leading

Dersom der ingen evig bevidsthed var i et menneske, dersom der til grund for alt kun lå en vildt gærende magt, der vridende sig i dunkle lidenskaber frembragte alt, hvad der var stort og hvad der var ubetydeligt, dersom en bundløs tomhed, aldrig mættet, skjulte sig under alt, hvad var da livet andet end fortvivelse? Dersom det forholdt sig således, dersom der intet helligt bånd var, der sammenknyttede menneskeheden, dersom den ene slægt stod op efter den anden som løvet i skoven, dersom den ene slægt afløste den anden som fuglesangen i skoven, dersom slægten gik gennem verden, som skibet går gennem havet, som vejret

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la

Czech, Russian
9 points, 12 leading

Pocítil tehdy nevysvětlitelnou lásku k té téměř neznámé dívce; zdálo se mu, že je to dítě, které někdo položil do ošatky vytřené smolou a poslal po vodě řeky, aby ji Tomáš vylovil na břeh své postele. Zůstala u něho týden, než se uzdravila, a pak zase odjela do svého města vzdáleného dvě stě kilometrů od Prahy. A tehdy přišla ta chvíle, o které jsem mluvil a která mi připadá jako klíč k jeho životu: stojí u okna, dívá se do dvora na zdi protějščí čínžáků a přemýšlí: Má ji pozvat do Prahy natrvalo? Báł se té odpovědnosti. Kdyby ji teď k sobě pozval, přijela by za ním, aby mu nabídla celý svůj život. Anebo se jí už nemá hlásit? To by znamenalo, že Tereza

Сам Кречмар не только не был Магде противен — он даже нравился ей. У него была мягкая, благородная наружность, от него веяло душистым тальком и хорошим табаком. Разумеется, густое счастье её первой любви было неповторимо. Она запретила себе вспоминать Мюллера, меловую бледность его щёк, горячий мясистый рот, длинные, всепонимающие руки. Когда она всё-таки вспоминала, как он покинул её, ей сразу опять хотелось выпрыгнуть из окна или открыть газовый кран. Кречмар мог до некоторой степени успокоить её, утолить жар, — как те прохладные листья подорожни-

14/16

Bold

48 points, 50 leading

**The Norwegian
historian Yng-
var Nielsen was
commissioined**

36 points, 40 leading

**The Norwegian his-
torian Yngvar Nielsen
was commissioined
by the Norwegian
government in 1889**

24 points, 28 leading

**The Norwegian historian Yngvar
Nielsen was commissioined by
the Norwegian government in
1889 to determine this question
in order to settle the contem-
porary question of Samiland**

15/16

Bold

14 points, 18.5 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi

12 points, 16 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave

9 points, 12 leading

The Norwegian historian Yngvar Nielsen was commissioned by the Norwegian government in 1889 to determine this question in order to settle the contemporary question of Sámi land rights. He concluded that the Sámi had lived no further south than Lierne in Nord-Trøndelag county until around 1500, when they had started moving south, reaching the area around Lake Femunden in the 18th century. This hypothesis is still accepted among many historians, but has been the subject of scholarly debate in the 21st century. In favour of Nielsen's view, it is pointed out that no Sámi settlement to the south of Lierne in medieval times

has left any traces in written sources. This argument is countered by pointing out that the Sámi culture was nomadic and non-literary, and as such would not be expected to leave written sources. In recent years, the number of archaeological finds that are interpreted as indicating a Sámi presence in Southern Norway in the Middle Ages has increased. These include foundations in Lesja, in Vang in Valdres and in Hol and Ål in Hallingdal. Proponents of the Sámi interpretations of these finds assume a mixed population of Norse and Sámi people in the mountainous areas of Southern Norway in the Middle Ages. Up to around 1500

16/16

Bold

German, French
9 points, 12 leading

Er warf sich auf sein Bett und nahm vom Waschtisch einen schönen Apfel, den er sich gestern abend für das Frühstück vorbereitet hatte. Jetzt war er sein einziges Frühstück und jedenfalls, wie er sich beim ersten großen Bissen versicherte, viel besser, als das Frühstück aus dem schmutzigen Nachtcafé gewesen wäre, das er durch die Gnade der Wächter hätte bekommen können. Er fühlte sich wohl und zuversichtlich, in der Bank versäumte er zwar heute vormittag seinen Dienst, aber das war bei der verhältnismäßig hohen Stellung, die er dort einnahm, leicht entschuldigt. Sollte er die wirkliche Entschuldigung

Ma mère, quand il fut question d'avoir pour la première fois M. de Norpois à dîner, ayant exprimé le regret que le professeur Cottard fût en voyage et qu'elle-même eût entièrement cessé de fréquenter Swann, car l'un et l'autre eussent sans doute intéressé l'ancien ambassadeur, mon père répondit qu'un convive éminent, un savant illustre, comme Cottard, ne pouvait jamais mal faire dans un dîner, mais que Swann, avec son ostentation, avec sa manière de crier sur les toits ses moindres relations, était un vulgaire esbroufeur que le marquis de Norpois eût sans doute trouvé, selon son expression, «puant».

Danish, Spanish
9 points, 12 leading

Dersom der ingen evig bevidsthed var i et menneske, dersom der til grund for alt kun lå en vildt gærende magt, der vridende sig i dunkle lidenskaber frembragte alt, hvad der var stort og hvad der var ubetydeligt, dersom en bundløs tomhed, aldrig mættet, skjulte sig under alt, hvad var da livet andet end fortvivelse? Dersom det forholdt sig således, dersom der intet helligt bånd var, der sammenknyttede menneskeheden, dersom den ene slægt stod op efter den anden som løvet i skoven, dersom den ene slægt afløste den anden som fuglesangen i skoven, dersom slægten gik gennem verden, som skibet går gennem havet,

Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo. Macondo era entonces una aldea de veinte casas de barro y cañabrava construidas a la orilla de un río de aguas diáfanas que se precipitaban por un lecho de piedras pulidas, blancas y enormes como huevos prehistóricos. El mundo era tan reciente, que muchas cosas carecían de nombre, y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo. Todos los años, por el mes de marzo, una familia de gitanos desarrapados plantaba su carpa cerca de la aldea, y con un gran-

Czech, Russian
9 points, 12 leading

Pocítil tehdy nevysvětlitelnou lásku k té téměř neznámé dívce; zdálo se mu, že je to dítě, které někdo položil do ošatky vytřené smolou a poslal po vodě řeky, aby ji Tomáš vylovil na břeh své postele. Zůstala u něho týden, než se uzdravila, a pak zase odjela do svého města vzdáleného dvě stě kilometrů od Prahy. A tehdy přišla ta chvíle, o které jsem mluvil a která mi připadá jako klíč k jeho životu: stojí u okna, dívá se do dvora na zdi protějščí čínžáků a přemýšlí: Má ji pozvat do Prahy natrvalo? Báá se té odpovědnosti. Kdyby ji teď k sobě pozval, přijela by za ním, aby mu nabídla celý svůj život. Anebo se jí už nemá hlásit? To by znamenalo, že Tereza

Сам Кречмар не только не был Магде противен — он даже нравился ей. У него была мягкая, благородная наружность, от него веяло душистым тальком и хорошим табаком. Разумеется, густое счастье её первой любви было неповторимо. Она запретила себе вспоминать Мюллера, меловую бледность его щёк, горячий мясистый рот, длинные, всепонимающие руки. Когда она всё-таки вспоминала, как он покинул её, ей сразу опять хотелось выпрыгнуть из окна или открыть газовый кран. Кречмар мог до некоторой степени успокоить её, утолить жар, — как те прохладные листья подорожни-